

## **AGRICANE ASSEDIA IL CASTELLO DI ANGELICA**

Un messo mandato dal re Galafrone informa Sacripante, re di Circassia, che Agricane ha assediato il castello di Angelica in Albracca. Prima di partire per la battaglia, Sacripante riceve la visita del duca Astolfo che vorrebbe offrire i suoi servigi al re. Dopo il rifiuto di Sacripante, Astolfo lascia il palazzo e lungo la strada incontra Brandimarte e Fiordiligi.

Astolfo, invaghitosi della donzella, sfida Brandimarte che viene prontamente disarcionato ed è costretto a cedere la dama. Astolfo, vedendo l'immenso amore che lega i due, decide di lasciare la donna e di tenere per se solo l'onore della vittoria. Sopraggiunge Sacripante e anch'egli vorrebbe ottenere Fiordiligi ma Astolfo decide di difendere la fanciulla; Sacripante viene abbattuto e il duca Astolfo gli sottrae il cavallo per donarlo come premio ai due innamorati. Astolfo, Fiordiligi e Brandimarte giungono nei pressi del castello di Drogantina e la dolce Fiordiligi mette in guardia i due dall'astuzia della maga che non tarda a far offrire ai cavalieri la coppa dell'oblio. Astolfo sfida la maga che invoca l'aiuto delle sue creature e dei suoi cavalieri. Il duca, durante il combattimento, riconosce il cugino Orlando, vittima dell'incantesimo della maga, e fugge per non cadere sotto i suoi colpi. Fiordiligi, vedendo il marito in pericolo, lo convince a bere per salvarlo da morte sicura in attesa di trovare un modo per salvarlo.

Astolfo nel frattempo è giunto in Albracca. Da un guardiano scopre che Agricane assedia il castello di Angelica e decide di schierarsi contro l'oppressore. Arriva Sacripante e lotta contro gli uomini di Agricane. Durante la battaglia Astolfo viene atterrato. Sacripante ferito gravemente da Agricane e viene soccorso e portato dentro Albracca. I soldati circassi, trovandosi senza re sono spauriti e Angelica, impietosita, decide di aprire le porte del palazzo; gli invasori ne approfittano e assediano la città. Angelica, esortata dai suoi consiglieri, decide di abbandonare Albracca in cerca di aiuto; Agricane, inferocito dalla fuga, dà ordine di incendiare la città.

## **AGRICANE LAYS SIEGE BEFORE ANGELICA'S CASTLE**

Sent by Galafrone, a messenger informs Sacripante, King of Circassia, that Agricane is laying siege before Angelica's castle in Albracca. As he prepares for battle, Sacripante receives the visit of the Duke Astolfo, who wishes to offer his services to the king. His services having been curtly refused, Alstolfo leaves the castle.

Along the road, Astolfo meets Brandimarte and Fiordiligi. Taken by the damsel's beauty, Astolfo provokes Brandimarte into a duel and swiftly defeats him. Brandimarte is obliged to give up his beloved to the winner, but Astolfo is so touched by the immensity of their love that he decides to give up the lady and offer her the glory of his victory. Enters Sacripante who, in turn, wishes to make Fiordiligi his own. Astolfo comes to the damsel's defence, defeats Sacripante, takes his horse and offers it as a gift to the two lovers.

Astolfo, Brandimarte and Fiordiligi pursue their route together until they arrive in the vicinity of the sorceress Drogantina's castle. Gentle Fiordiligi warns her companions not to drink from the enchanted cup that the sorceress will entice them to drink. Astolfo challenges the sorceress, who immediately summons armies of creatures and bewitched knights. Among his adversaries Astolfo recognises his cousin Orlando, evidently spellbound by the sorceress. Rather than die by his cousin's sword, Astolfo prefers to flee. Fiordiligi, seeing her husband in great danger, convinces him - in order to avoid certain death - to give himself up to the sorceress Drogantina, promising him to find a way to deliver him later.

In the meantime, Astolfo has reached Albracca. Learning from the camp guard that Agricane is laying the siege before Angelica's castle to make her his wife, Astolfo decides to fight the oppressor. Sacripante is also in ferocious combat with Agricane's men. Astolfo is hurt in battle. Sacripante, gravely wounded by Agricane, is brought into the palace to be tended to. Without their king to lead them, the Circassian soldiers are struck with fear. Out of compassion, the princess Angelica orders that the palace gates be opened to offer them refuge. But the invaders force the passage and take the city.

Exhorted by her counsellor, Angelica agrees to abandon the city to seek help. Furious upon discovering that the princess has fled, Agricane orders his men to burn the Albracca.

## **AGRICANE ASSIEGE LE CHÂTEAU D'ANGELICA**

Un messenger envoyé par le roi Galafrone informe Sacripante, roi de Circassie, qu'Agricane fait le siège du château de sa fille Angelica à Albracca. Alors qu'il se prépare à la bataille, Sacripante reçoit la visite du Duc Astolfo, qui lui propose ses services.

Devant le refus de Sacripante, Astolfo quitte le palais et sur son chemin, rencontre Brandimarte et Fiordiligi. Epris par la beauté de la demoiselle, Astolfo provoque Brandimarte en duel, lequel rapidement vaincu, se voit obligé de lui céder sa bien aimée. Mais touché par l'immensité de leur amour, Astolfo renonce à la jeune femme et lui offre l'honneur de sa victoire. Survient alors Sacripante, qui, à son tour, déclare vouloir faire

sienne Fiordiligi. Astolfo prend aussitôt la défense de la jeune femme. Il bat Sacripante, lui prend son cheval et offre la monture aux deux amoureux. Astolfo, Fiordiligi et Brandimarte poursuivent leur chemin ensemble jusqu'aux abords du château de la magicienne Drogantina. Fiordiligi conseille à ses deux compagnons de ne pas boire de la coupe enchantée de l'oubli que la magicienne leur offrira. Mais Astolfo défie la Drogantina, qui convoque alors ses créatures et chevaliers enchantés. Le combat faisant rage, Astolfo reconnaît parmi ses adversaires son cousin Orlando, lui-même victime de l'ensorceleuse. Pour ne pas tomber sous l'épée de son cousin, Astolfo préfère fuir. Fiordiligi, voyant son époux en danger, le convainc - pour échapper à une mort certaine - de se remettre sans résistance à la magicienne, lui promettant de trouver un moyen de le sauver plus tard de ses griffes. Astolfo arrive à Albracca. Un garde du campement lui confirme qu'Agricane fait le siège du château de la princesse Angelica pour faire d'elle sa femme. Astolfo décide alors de combattre l'assiégeant. Sacripante livre dans le même temps une bataille féroce contre les hommes d'Agricane. Durant le combat, Astolfo est blessé.

Sacripante est laissé pour mort par Agricane puis porté à l'intérieur de la cité afin d'y être soigné. Mais, privés de leur roi, les soldats circassiens sont affolés. Par compassion, Angelica ordonne à ses hommes d'ouvrir les portes du palais pour leur donner refuge mais les envahisseurs en profitent pour prendre la cité. Exhortée par son conseiller, Angelica accepte d'abandonner la cité pour de chercher de l'aide. Furieux de découvrir la fuite de la princesse, Agricane ordonne alors à ses hommes de brûler Albracca.

## **AGRICANE BELAGERT DAS SCHLOSS VON ANGELICA**

Ein von König Galafrone gesendeter Bote informiert Sacripante, den König von Circassia, dass Agricane das Schloss von Angelica in Albracca belagert. Bevor er in die Schlacht zieht erscheint vor Sacripante Herzog Astolfo, der dem König seine Dienste anbietet. Nachdem Sacripante dies ablehnt, verlässt Astolfo den Palast und trifft unterwegs auf Brandimarte und Fiordiligi. Astolfo verliebt sich in die Jungfer und fordert Brandimarte zum Duell heraus. Brandimarte wird aus dem Sattel geworfen und ist gezwungen, Astolfo die Edelfrau zu überlassen. Als dieser die große Liebe zwischen den beiden erkennt beschließt er, die Jungfer frei zu geben und nur die Ehre des Sieges für sich zu behalten. Überraschend kommt Sacripante hinzu und auch er möchte Fiordiligi besitzen, Astolfo beschließt jedoch, das Mädchen zu verteidigen. Sacripante wird besiegt und Astolfo nimmt ihm sein Pferd, um es den beiden Verliebten als Preis zu schenken.

Astolfo, Fiordiligi und Brandimarte gelangen in die Nähe des Schlosses von Drogantina und die sanfte Fiordiligi warnt die beiden vor der List der Zauberin, die den Rittern auch sogleich den Kelch des Vergessens anbietet. Astolfo fordert die Zauberin zum Duell heraus, die ihre Kreaturen und Ritter um Hilfe ruft. Während des Kampfes erkennt der Herzog seinen Cousin Orlando, der dem Zauber der Zauberin zum Opfer gefallen ist, und flieht, um nicht von diesem erschlagen zu werden. Fiordiligi sieht ihren Mann in Gefahr und überzeugt ihn, aus dem Kelch zu trinken, um ihn vor dem sicheren Tod zu bewahren, bis sie nicht eine Möglichkeit findet, ihn zu retten.

In der Zwischenzeit ist Astolfo in Albracca angekommen. Von einem Wächter erfährt er, dass Agricane das Schloss von Angelica belagert und beschließt, gegen den Unterdrücker anzutreten. Sacripante kommt hinzu und kämpft gegen die Männer von Agricane. Während der Schlacht wird Astolfo geschlagen. Der von Agricane schwer verletzte Sacripante wird gerettet und in die Stadt Albracca getragen. Die Soldaten von Circassia, die nun keinen König mehr haben, sind verängstigt und Angelica, vom Mitleid gepackt, beschließt die Tore der Stadt zu öffnen. Die Invasoren nutzen dies aus und fallen in die Stadt ein. Von ihren Beratern dazu aufgefordert beschließt Angelica Albracca zu verlassen und Hilfe zu suchen. Erzürnt über die Flucht befiehlt Agricane die Stadt in Brand zu stecken.

## **AGRICANE ASEDIA EL CASTILLO DE ANGÉLICA**

Un mensajero enviado por el rey Galafrone informa a Sacripante, rey de Circasia, que Agricane ha asediado el castillo de Angélica en Albracca. Antes de partir hacia la batalla, Sacripante recibe la visita del duque Astolfo que deseaba ofrecer sus servicios al rey. Después del rechazo de Sacripante, Astolfo deja el palacio y por el camino se encuentra con Brandimarte y Fiordiligi.

Astolfo, enamorándose de la doncella, desafía a Brandimarte que rápidamente es derrotado y se ve obligado a entregar a su dama. Astolfo, notando el amor inmenso que les une, decide dejar a la mujer y conservar sólo el honor de la victoria.

Llega entonces Sacripante y también él desea obtener a Fiordiligi; sin embargo, Astolfo defiende a la joven; Sacripante es derrotado y el duque Astolfo le quita el caballo para donarlo como premio a los dos enamorados.

Astolfo, Fiordiligi y Brandimarte llegan cerca del castillo de Drogantina y la dulce Fiordiligi advierte a los dos sobre la astucia de la maga que no tardará en ofrecer a los caballeros

la copa del olvido. Astolfo desafía a la maga que invoca la ayuda de sus criaturas y de sus caballeros. El duque, durante el combate, reconoce a su primo Orlando, víctima de un hechizo de la maga, y huye para no caer bajo sus golpes. Fiordiligi, viendo que su marido corre peligro, lo convence para que beba y así salvarlo de una muerte segura, mientras que espera hallar un modo para rescatarlo. Entretanto, Astolfo llega a Albracca y descubre, gracias a un guardián, que Agricane asedia el castillo de Angélica y decide unirse contra el opresor. Llega Sacripante y combate contra los hombres de Agricane. Durante la batalla, Astolfo es derribado. Sacripante, gravemente herido por Agricane, es socorrido y conducido dentro de Albracca. Los soldados circasianos, hallándose sin rey, se ven atemorizados y Angélica, conmovida, decide abrir las puertas del palacio; los invasores aprovechan y asedian la ciudad.

Angélica, exhortada por sus consejeros, decide abandonar Albracca para buscar ayuda; Agricane, iracundo ante su huída, ordena incendiar la ciudad.